

英国健康安全庁（Health and Safety Executive:略称：HSE）は、2019年10月30日に、グレートブリテン（イングランド、スコットランド及びウェールズの地域の総称であり、北アイルランドは含みません。以下同じです。）における2019版の職業性の肺疾患の状況（Occupational Lung Disease in Great Britain 2019）（2018年度までのデータ）をまとめて公表しました。この資料は、グレートブリテンでの職業性肺疾患、職業性喘息、中皮腫等の発症状況を含んでおり、我が国にとっても参考になるものであると考えられますので、本稿では、その全文について、必要に応じて訳者の注、解説等を付して、「英語原文—日本語対訳」として紹介するものです。

2020年4月

中央労働災害防止協会技術支援部

国際課

（作成者注：以下の記述のうち、「イタリック体で表記されているもの」は、作成者が文意を補足するために加えたものです。）

[原資料の題名、所在、著作権について]

- 原典の名称：Occupational Lung Disease in Great Britain 2019
- 原典の所在：<http://www.hse.gov.uk/statistics/causdis/respiratory-diseases.pdf>
- 著作権について：これらのHSEが、関連するウェブサイトで公表している資料については、“Open Government Licence for public sector information”にあるとおり、資料出所を明記する等の一定の条件を満たせば、自由にコピーし、公表し、配布し、及び転送し、

情報を加工すること等が許容されています。

- (英国の) 国家統計のロゴ



英語原文	日本語仮訳
Contents	目次
Summary	要約
Introduction	はじめに
Types of occupational lung disease	職業性肺疾患のタイプ
Overall scale of occupational lung disease	職業性肺疾患の全体的規模
Mortality	死亡率
Table 1: Current annual mortality from respiratory diseases in Great Britain	表 1 : グレートブリテンでの呼吸器疾患による現在の年間死亡率
Prevalence of self-reported “breathing or lung problems”	自己報告された「呼吸機能又は肺の問題」の有病率
New cases occurring each year – disease incidence	毎年新たに発生する症例－疾患発生率
Trends	(長期的な) 傾向
Mortality	死亡率
Self-reported work-related breathing or lung problems	自己報告された呼吸機能又は肺の問題
Figure 1: Self-reported work-related breathing or lung problems for those working in the last 12 months	図 1 : 過去 12 か月間働いていた人が自己報告した仕事関連の呼吸または肺の問題

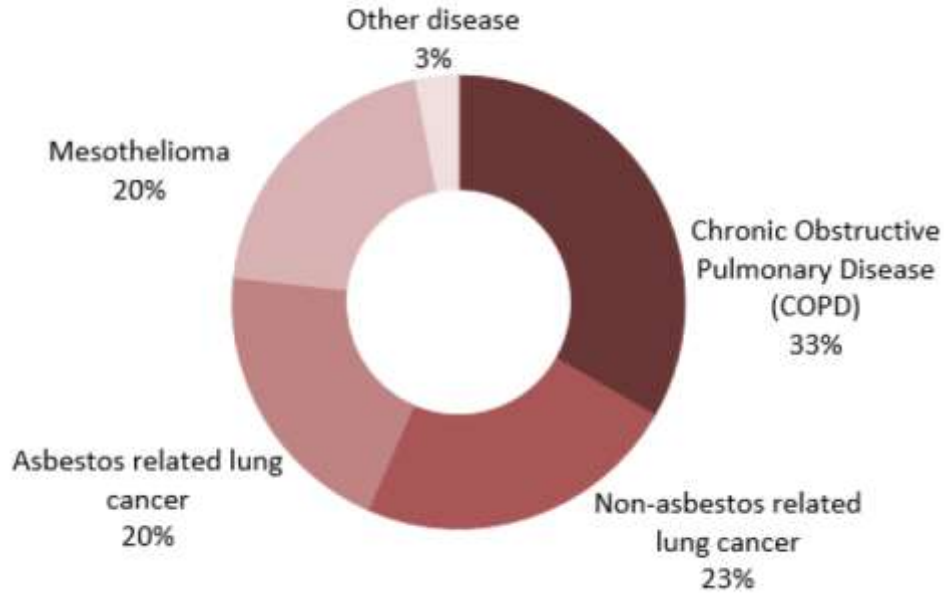
<p>Trends in incidence based on reporting to THOR (SWORD)</p> <p>Causes of self-reported respiratory disease</p> <p>References</p>	<p>THOR (SWORD) への報告に基づく発生率の傾向</p> <p>自己報告された呼吸器疾患の傾向</p> <p>参考文献</p>
--	---

<p>Summary</p>	<p>要約</p>
<p>Occupational Lung Disease</p> <p style="text-align: center;">12,000</p> <p>Lung disease deaths each year estimated to be linked to past exposures at work</p> <p>Death Certificates and Attributable Fraction Estimates</p>	<p>職業性肺疾患 (の総数)</p> <p>12,000</p> <p>肺疾患による毎年の死亡者数は、過去の職場でのばく露に関連していると推定されているものです。</p> <p>死亡診断書及び帰属割合の推定値</p>
<p>■ A range of lung diseases can be caused by exposures in the workplace including very serious diseases – such as cancer and chronic obstructive pulmonary disease (COPD) – which can often be fatal.</p>	<p>■ がん及び慢性閉塞性肺疾患（COPD）等の非常に深刻な病気—多くの場合、致命的なものになり得ます—を含むさまざまな肺疾患は、職場でのばく露によって引き起こされる可能性があります。</p>

<p>Lung disease contributing to estimated current annual deaths</p>	<p>現在の推定年間死亡者への肺疾患の寄与</p>
---	---------------------------

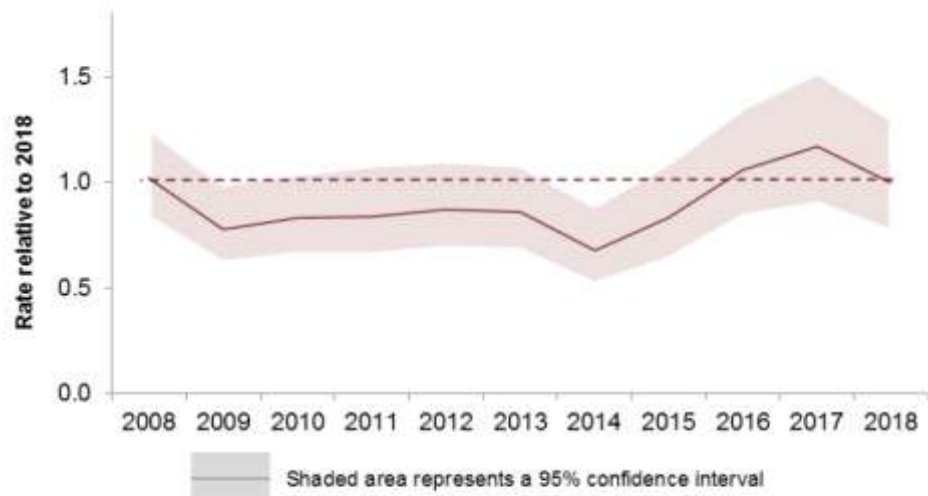
(作成者注：左欄の円グラフに描かれた疾病別の割合の「英語原文—日本語仮訳」)

英語原文	日本語仮訳
Chronic Obstructive Pulmonary Disease (COPD) 33%	慢性閉塞性肺疾患 (COPD) 33%
Non-asbestos related lung cancer 23%	非石綿関連肺がん 23%
Asbestos related lung cancer	石綿関連肺がん 20%
Mesothelioma 20%	中皮腫 20%
Other disease 3%	他の疾患 5%




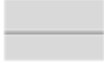
Estimated rate of annual new cases of occupational asthma reported by chest physicians relative to 2018

呼吸器内科医が報告した職業性喘息の年間新規症例数の 2018 年との相対的な割合の推定値



Source: THOR (SWORD) scheme, University of Manchester

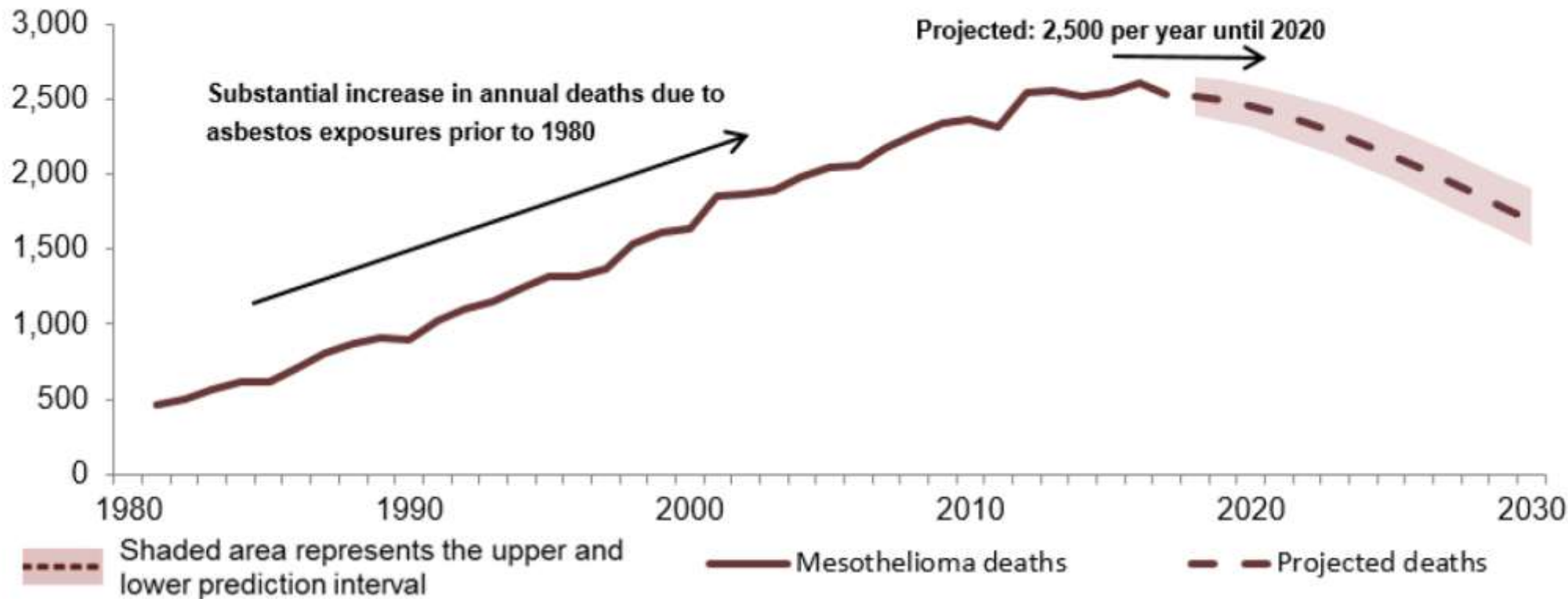
● 左欄のグラフにおける英語の日本語仮訳

英語原文	日本語仮訳
Rate relative to 2018	2018年に関する発症率
 Shaded area represents a 95% confidence interval	 の箇所は、95%信頼性のある期間






資料出所：THOR(SWORD) 計画、マンチェスター大学

Mesothelioma in Great Britain: annual actual and predicted deaths

[グレートブリテンにおける中皮腫：年間の実数及び推定数]



(訳者注：上記のグラフにおける英語の日本語仮訳)

 <p>Shaded area represents the upper and lower prediction interval</p>	<p>影を付してある区域は、予測値の上限値及び下限値を意味する。</p>
 <p>Mesothelioma deaths</p>	 <p>中皮腫による死亡</p>
 <p>Projected Deaths</p>	 <p>予測された死亡</p>

<ul style="list-style-type: none"> ■ Occupational lung diseases typically have a long latency (they take a long time to develop following exposure to the agent that caused them). Therefore, current deaths reflect the effect of past working conditions. ■ Estimates of self-reported “breathing or lung problems” according to the Labour Force Survey currently show: around 18,000 new cases each year; 43,000 new and long standing cases among those who worked in the previous year, and 144,000 among those who have ever worked 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 職業性肺疾患は、典型的には長い潜伏期を有します（それらを引き起こした因子にばく露した後に発症するのに長い時間を要します。）。したがって、現在の死亡者数は過去の労働条件の影響を反映しています。 ■ 労働力調査によると、自己報告されている「呼吸機能又は肺の問題」は、推定値で、毎年約 18,000 人の新規罹患者が生じており、前年に働いた人のうち 43,000 人の新規及び長期罹患者が、そして過去に働いたことのある人のうち 144,000 人の新規及び長期罹患者があります。
--	---

<p>More detailed information on asbestos-related disease Work-related asthma in Great Britain 2019 Work-related Chronic Obstructive Pulmonary Disease (COPD) in Great Britain 2019 Silicosis and coal worker's pneumoconiosis 2019 More detailed information on other occupational lung disease</p>	<p>石綿関連疾病のより詳細な情報は、左欄のものを参照して下さい。</p>
<p>The document can be found at: www.hse.gov.uk/statistics/causdis/</p>	<p>この資料は、www.hse.gov.uk/statistics/causdis/ で見ることができます。</p>

(訳者注) 石綿による中皮腫の日本における状況

日本においても石綿による中皮腫の労災認定の状況は、大きな問題です。過去5年間（平成26年度（2014年度）から平成30年度（2018年度））におけるこれらの状況に関しては、厚生労働省が令和元年（2019年）12月18日に次のとおり公表しています。この資料のうち、中皮腫の労災請求件数、決定件数等を抜粋して掲載しました。

[原典の所在]：https://www.mhlw.go.jp/stf/newpage_08389.html

[原典の標題]：「平成30年度 石綿による疾病に関する労災保険給付などの請求・決定状況まとめ（確定値）」を公表します。」

表1 労災保険法に基づく保険給付の石綿による疾病別請求・決定状況（過去5年度分）

(件)

区 分	年 度	平成26年度	平成27年度	平成28年度	平成29年度	平成30年度
	中皮腫	請求件数	561	578	595	571
決定件数		556	568	552	584	565
うち支給決定件数 (認定率)		529 (95.1%)	539 (94.9%)	540 (97.8%)	564 (96.6%)	534 (94.5%)

Introduction

This document gives an overview of the latest statistical evidence about Occupational Lung Disease in Great Britain. More detailed statistical commentaries relating to specific diseases are also available.

A range of lung diseases can be caused by exposures in the workplace, including:

- Respiratory cancers, including lung cancer and mesothelioma
- Chronic Obstructive Pulmonary Disease (COPD)
- Silicosis, asbestosis and other forms of pneumoconiosis
- Occupational asthma
- Diffuse pleural thickening and pleural plaques
- Allergic alveolitis and byssinosis

Many of these are serious diseases which can often lead to death or substantial disability.

Most are “long latency” diseases, meaning they start to develop many years after the workplace exposures that caused them or contributed. The main exceptions are occupational asthma and allergic alveolitis which can develop more quickly.

Current and recently occurring cases of long-latency diseases are mainly a reflection of past workplace conditions. However, many of the causative

はじめに

本稿では、英国の職業性肺疾患に関する最新の統計的根拠の概要を説明しています。特定の疾患に関するより詳細な統計的解説もあります。

次のものを含む様々な肺疾患は、職場でのばく露によって引き起こされる可能性があります。

- 肺がん、中皮腫等の呼吸器がん
- 慢性閉塞性肺疾患（COPD）
- 珪肺症、アスベスト肺及びその他のじん肺症
- 職業性喘息
- びまん性胸膜肥厚及び胸膜プラーク（斑点）
- アレルギー性肺胞炎及び綿肺症

これらの多くは重篤な疾患であり、しばしば死亡や身体障害につながる可能性があります。

ほとんどは「長期潜伏性」疾患であり、それらの原因となった、あるいは寄与した職場でのばく露から何年も経過してから発症することを意味しています。主な例外は、より迅速に発症することができる職業性喘息及びアレルギー性肺胞炎です。

現在および最近発生している長期潜伏性疾患の症例は、主に過去の職場環境を反映したものです。しかし、原因物質の多くは依然として職場に存在している

agents can still be present in workplaces and thus constitute a potential on-going hazard.		可能性があるため、継続的な危険性があります。	
<p>Data sources</p> <p>Statistics for occupational lung disease can be derived from a number of data sources. No particular source is best for estimating the overall disease burden and time trends in occupational lung disease. A range of data sources can be used to provide evidence about this depending on the particularly disease type.</p> <p>The main data sources are as follows:</p>		<p>データソース</p> <p>職業性肺疾患の統計は、多くのデータソースから導き出すことができます。職業性肺疾患の全体的な疾患負担と時間的な傾向を推定するのに、特定の情報源が最も適しているということはありません。特に疾患の種類に応じて、様々なデータソースを使用して、これに関するエビデンス（証拠）を提供することができます。</p> <p>主なデータソースは以下のとおりです。</p>	
National mortality data (death certificates)	Annual deaths from specific diseases known to be strongly associated with certain exposures – for example, mesothelioma (due to asbestos) and pneumoconiosis (due to dusts like silica and coal)	全国死亡率データ（死亡診断書）	特定のばく露に強く関連することが知られている特定の疾患（例えば、中皮腫（アスベストによる。）、じん肺（シリカや石炭のような粉じんによる。）等）による年間死亡者数
Cases reporting by chest physicians in SWORD scheme within The Health and Occupation Reporting (THOR) network	Shorter latency diseases such as asthma and allergic alveolitis or where cases can be readily attributed to work on a case-by-case basis	健康及び職業報告（THOR）ネットワーク内の SWORD スキームにおける呼吸器内科医による報告事例	喘息やアレルギー性肺炎等の潜伏期間の短い疾患や、ケースバイケースでの作業に起因する症例が容易に見られる場合
Cases assessed for Industrial	Diseases arising from	労働傷害による障害給付金（IIDB）	作業との関連性が十分に強い状況

Injuries Disablement Benefit (IIDB)	circumstances where the link to work is sufficiently strong (balance of probabilities argument, or clinical features of cases) for state-based no-fault compensation to be awarded	で査定されたケース	(確率論又は疾病の臨床的特徴の評価)にあるために、国家ベースの無過失補償が認められる疾患
Self-reporting of “breathing or lung problems” in the Labour Force Survey (LFS)	Survey-based measure of the overall scale and trends for the broadest definition of occupational lung disease using self-reports	労働力調査 (LFS) における「呼吸又は肺の問題」の自己申告	自己申告書を用いて、職業性肺疾患の広範な全体像について、全体の規模及び傾向を調査的に測定する。
Attributable Fraction (AF) estimation using epidemiological data	Diseases for which attributing individual cases to workplace exposures is difficult because they are often caused by both occupational and non-occupational factors – for example, many cancers and COPD	疫学データを用いた帰属率 (AF) の推定	これらがしばしば職業的及び非職業的要因の両方によって引き起こされるため、個々のケースを職場ばく露に帰属させることが困難である疾患—例えば、多くのがん及び慢性閉塞性肺疾患 (COPD) 等。
Further information about all these data sources is available, including their strengths and weaknesses in relation to estimating the extent of different disease outcomes, at www.hse.gov.uk/statistics/sources.htm .		これらすべてのデータソースについての詳細な情報は、異なる疾患転帰の程度を推定する上での長所及び短所を含めて、以下にに掲載されています。 www.hse.gov.uk/statistics/sources.htm	

Overall scale of occupational lung disease

Mortality

Occupational lung diseases are often serious and can lead to early mortality. The table provides a summary of the latest information about the current scale of annual mortality due such diseases.

- For some diseases such as mesothelioma, pneumoconiosis, byssinosis, and certain types of allergic alveolitis, counts of annual deaths can be obtained from routinely available national mortality records.
- For conditions that can be caused by a variety of occupational and non-occupational exposures, such as lung cancer and COPD, annual deaths can be estimated based on Attributable Fractions derived from epidemiological research.

職業性肺疾患の死亡率の総括的な規模

死亡率

職業性肺疾患は重症化することが多く、早期死亡につながる可能性があります。この表は、そのような疾患による年間死亡者数の現在の規模についての最新情報をまとめたものです。

- 中皮腫、じん肺、綿肺症、特定の種類のアレルギー性肺胞炎等の一部の疾患については、年間死亡者数は、日常的に入手可能な全国の死亡記録から入手することができます。
- 肺がんや COPD 等、さまざまな職業的ばく露及び非職業的曝露によって引き起こされる疾患については、疫学的研究から得られた帰属可能分数に基づいて年間死亡者数を推定することができます。

Table 1: Current annual mortality from respiratory diseases in Great Britain

Disease	Current annual deaths	Percentage of total	Basis for estimate
Mesothelioma	2,500	(20%)	Current annual scale from death certificates
Asbestos-related lung cancer	Approx. 2,500	(20%)	Estimated from epidemiological information https://www.hse.gov.uk/statistics/causdis/asbestos-related-disease.pdf
Lung cancer due to other agents	Approx. 2,800	(23%)	Estimated from epidemiological information Burden of occupational cancer in Britain ¹
COPD	Approx. 4,000	(33%)	Estimated from epidemiological information https://www.hse.gov.uk/statistics/causdis/copd.pdf
Other (pneumoconiosis and allergic alveolitis)	370	(3%)	Current annual scale from death certificates*
Total	Approx. 12,000		

*Deaths where these diseases were identified as the underlying cause of death

(資料作成者注：上記の Table 1 中の英語及び数字について、次の表に日本語の対訳を掲げました。)

Table 1: Current annual mortality from respiratory diseases in Great Britain	表 1：グレートブリテンにおける呼吸器系疾患による現在の年間死亡率
---	--

Disease (疾病)	Current annual deaths (現在の年間死亡者数)	Percentage of total (割合 (%))	Basis for estimate (見積もりの根拠)
Mesothelioma(中皮腫)	2,500 人	(20%)	Count from death certificates(死亡証明から算定)
Asbestos-related lung cancer (石綿関連肺がん)	おおよそ 2,500 人	(20%)	Estimated from epidemiological information (疫学的情報からの見積もり)
Lung cancer due to other agents (他の因子による肺がん)	おおよそ 2,800 人	(23%)	Estimated from epidemiological information (Burden of occupational cancer in Britain ¹) (疫学的情報からの見積もり (ブリテンにおける職業がんの負荷))
COPD (慢性閉塞性肺疾患)	おおよそ 4,000 人	(33%)	Estimated from epidemiological information (疫学的情報からの見積もり)
Other (pneumoconiosis and allergic alveolitis) (その他 (じん肺及びアレルギー性肺胞炎))	370 人	(3%)	死亡診断書からの現在の年間の規模の推移*
Total (合計)	おおよそ 12,000 人		

*Deaths where these diseases were identified as the underlying cause of death (これらの疾患が死因として特定された死亡例)

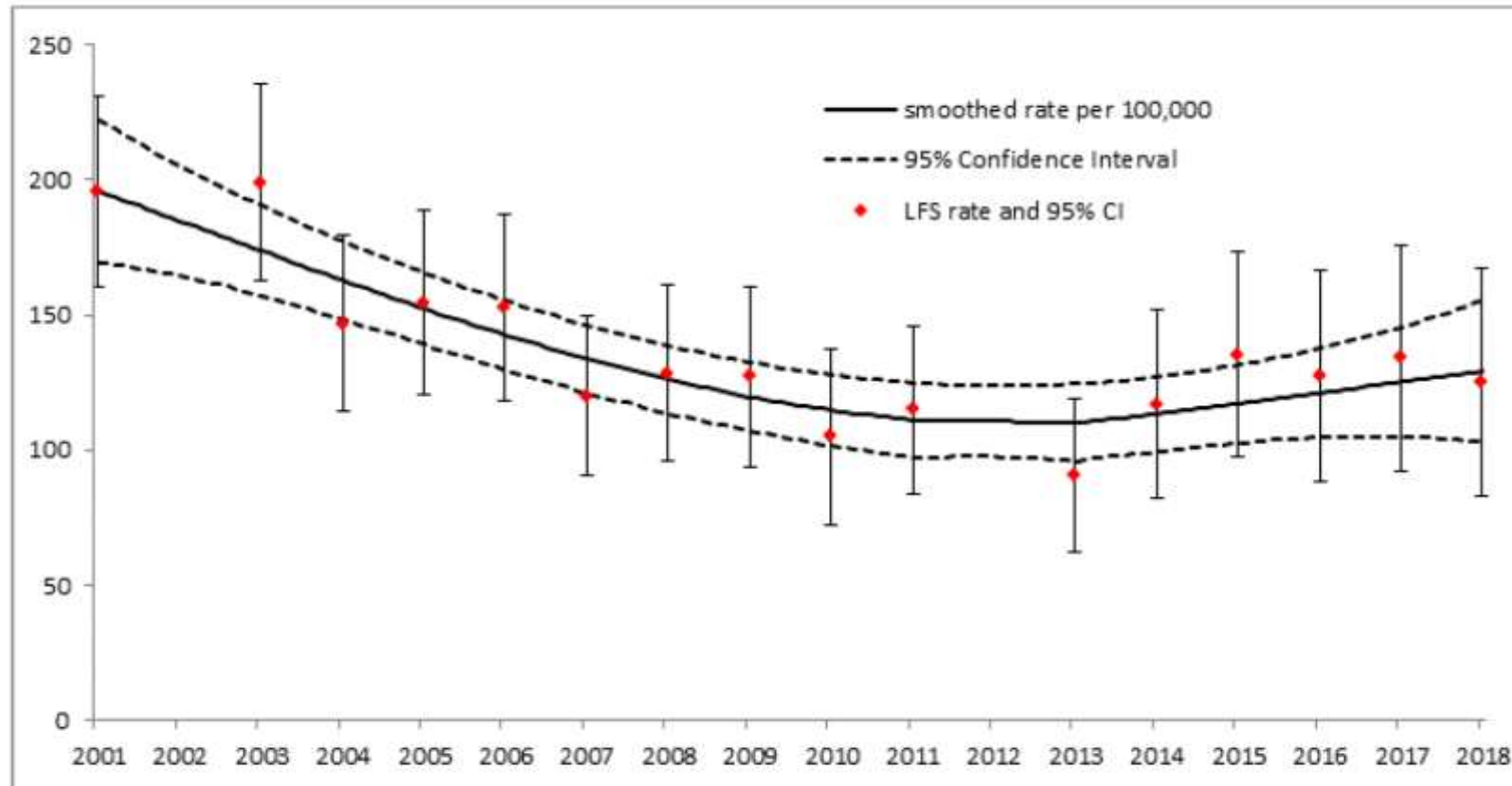
Prevalence of self-reported “breathing or lung problems”

Figure 1 below shows the annual prevalence rates for self-reported work-related breathing or lung problems since 2001/02 for those working in the last 12 months. The rate reduced from around 200 cases per 100,000 workers in the early 2000s but has remained broadly constant over the last 10 years, with an estimated 130 cases per 100,000 based on the latest three Labour Force Surveys. This rate averaged over the last three surveys is equivalent to 43,000 prevalent cases (95% Confidence Interval: 35,000 to 50,000).

自己報告された「呼吸機能又は肺の問題」の有病率

下の図1は、2001/02年以降、過去12ヶ月間に働いている人を対象とした、自己申告による業務上の呼吸又は肺の問題の年間有病率を示しています。この有病率は2000年代初頭には10万人当たり約200件でしたが、過去10年間はほぼ一定であり、最新の3回の労働力調査に基づく推定有病率は10万人当たり130件です。過去3回の調査で平均化されたこの率は、43,000件の有病率（95%信頼区間：35,000～50,000）に相当します。

Figure 1: Self-reported work-related breathing or lung problems for those working in the last 12 months



Note that years are financial years - e.g. 2018/19 is represented by 2018 on the horizontal axis

Estimates are not available for years 2002 and 2012

[図 1 過去 12 か月間労働した者についての自己報告された作業関連の呼吸器又は肺の疾患]

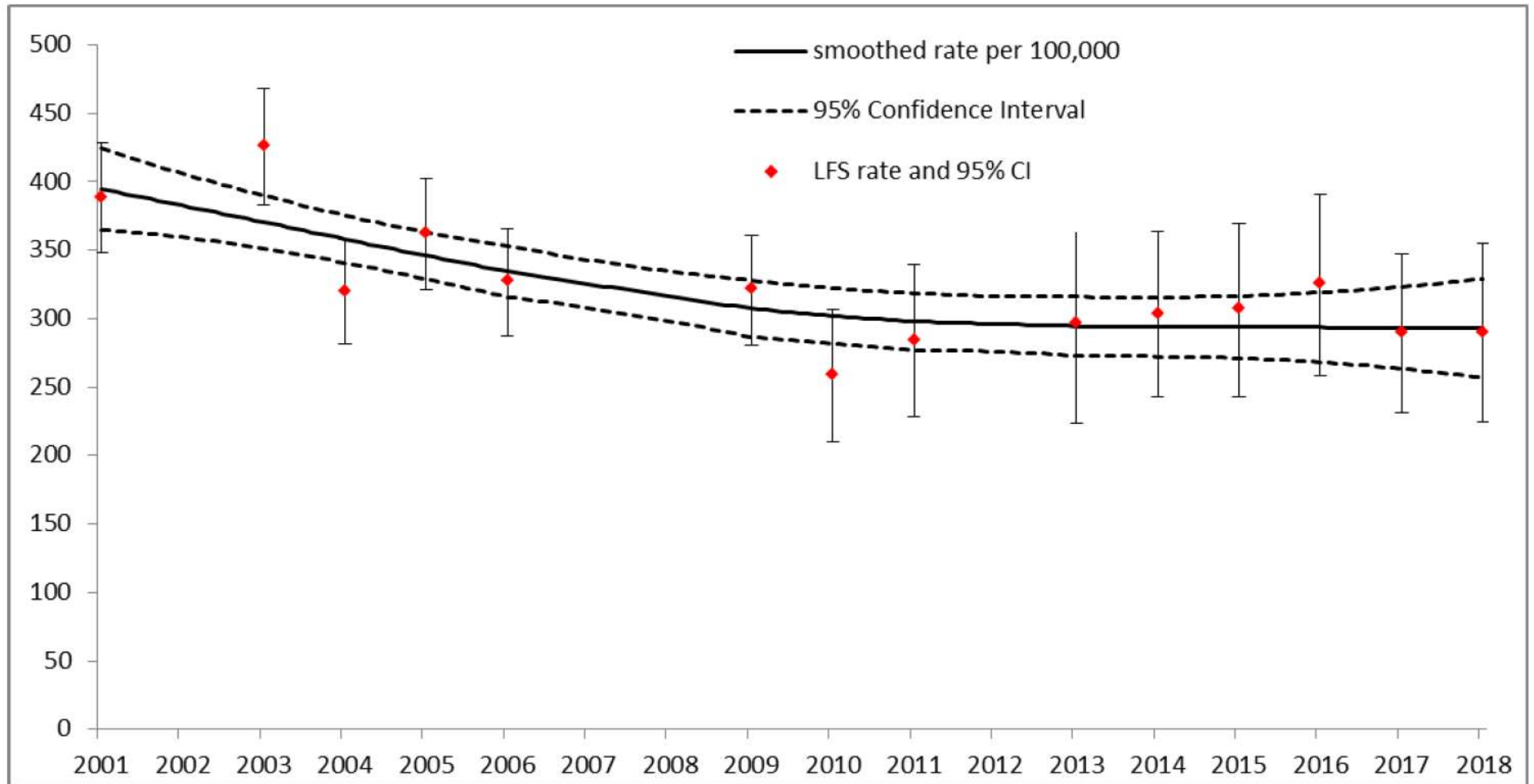
(注 年は財務年度であることに注意してください—例えば、2018/19は横軸で2018として表されます。2002年と2012年については推定値はありません。)

(資料作成者注：英国の財政年度は、日本と同じ4月1日から翌年の3月31日までです。)

Figure 2 below shows the annual prevalence rates for self-reported work-related breathing or lung problems since 2001/02 among those who have ever worked. The rate reduced from around 400 cases per 100,000 workers in the early 2000s but has remained broadly constant over the last 10 years, with an estimated 300 cases per 100,000 based on the latest three Labour Force Surveys. This rate averaged over the last three surveys is equivalent to 144,000 prevalent cases (95% Confidence Interval: 126,000 to 161,000).

下の図 2 は、2001/02 年以降、仕事に関連した呼吸又は肺の問題を自己申告したことがある人の年間有病率を示しています。この有病率は 2000 年代初頭には 10 万人当たり約 400 件でしたが、過去 10 年間はほぼ一定であり、最新の 3 回の労働力調査では 10 万人当たり 300 件と推定されています。この率を過去 3 回の調査で平均しますと、有病率は 14.4 万件（95%信頼区間：12.6 万～16.1 万件）に相当します。

Figure 2: Self-reported work-related breathing or lung problems for those who ever worked



Note that years are financial years - e.g. 2018/19 is represented by 2018 on the horizontal axis

Estimates are not available for years 2002, 2007, 2008 and 2012

[図2 過去に労働していた者についての自己報告された呼吸機能又は肺の問題]

(注 年は財務年度であることに注意してください—例えば、2018/19は横軸で2018として表されます。2002年、2007年、2008年及び2012年については推定値はありません。)

<p>Assessment of trends in the incidence of self-reported work-related breathing or lung problems are hampered by uncertainty arising from small numbers of sample cases in the Labour Force Survey.</p>	<p>自己申告した業務に関連した呼吸又は肺の問題の発生率の傾向の評価は、労働力調査のサンプル数が少ないことから生じる不確実性によって妨げられています。</p>
<p>Trends in incidence based on reporting to THOR (SWORD) An assessment of trends in the incidence of specific occupational respiratory diseases based statistical modelling of reports to the SWORD scheme is available in a separate report.</p>	<p>THOR (SWORD) への報告に基づく発生率の推移 SWORD スキームへの報告書の統計的モデル化に基づく特定の職業性呼吸器疾患の発生率の傾向の評価は、別の報告書に掲載されています。</p>
<p>Causes of self-reported respiratory disease The LFS in 2009/10, 2010/11 and 2011/12 asked those who reported having breathing or lung problems caused or made worse by work to identify, in general terms, what it was about work that was contributing to their ill health.</p>	<p>自己申告による呼吸器疾患の原因 2009/10、2010/11、2011/12の労働力調査(LFS)では、仕事が原因で呼吸や肺の問題を抱えている、あるいは悪化していると報告した人に、一般的な意味で健康を害しているのは仕事の何が原因であるかを特定するように求めました。</p>
<p>Based on those currently with breathing and lung problems and who had ever worked, the following factors were identified as causing or making their ill-health worse:</p>	<p>現在呼吸や肺に問題があり、仕事をしたことがある人を対象に、健康状態を悪化させたり、悪化させたりしている要因として、次のようなものが挙げられました。</p>

<ul style="list-style-type: none"> ■ “Airborne materials from spray painting or manufacturing foam products” (in 13% of cases), ■ “Dusts from flour, grain/cereal, animal feed or straw” (7% of cases) ■ “Airborne materials while welding, soldering, or cutting/grinding metals” (10% of cases), ■ “Dusts from stone, cement, brick or concrete” (nearly 20% of cases) ■ “General work environment (uncomfortable-hot/cold/damp/wet/dry/etc)” (20% of cases). 	<ul style="list-style-type: none"> ■ スプレー塗装又は発泡製品の製造時に発生する空気中の物質（事例中の13%）。 ■ 小麦粉、穀物・穀類、飼料、藁からの粉じん（事例中の7%） ■ 金属の溶接、はんだ付け、切断・研磨中に発生する空気中の物質（事例中の10%） ■ 石、セメント、レンガ、コンクリート等の粉じん（事例中のおおよそ20%） ■ 一般的な職場環境（不快感-暑い/寒い/湿っている/乾燥している/等）（事例中の20%）。
--	--

<p>References</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Rushton L, et al. (2012) Occupation and cancer in Britain. <i>British Journal of Cancer</i> 107;(Supplement 1):S1-S108. 2. Money A, Carder M, Barradas A, Gittins M, Seed M, van Tongeren M (2019) Time trends in the incidence of work-related ill-health in the UK, 1996-2018: estimation from THOR surveillance data. www.hse.gov.uk/statistics/pdf/thortrends19.pdf (Accessed 30 October 2019) 	<p>参考文献</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Rushton L, et al. (2012) 英国における職業と癌. <i>British Journal of Cancer</i> 107;(Supplement 1):S1-S108. 2. Money A, Carder M, Barradas A, Gittins M, Seed M, van Tongeren M (2019) Time trends in the incidence of work-related ill-health in the UK, 1996-2018: estimation from THOR surveillance data. 英国における作業関連不健康の発生率の時間的傾向、1996年から2018年：THORサーベイランスデータからの推定。 www.hse.gov.uk/statistics/pdf/thortrends19.pdf (Accessed 30 October 2019)
---	---

National Statistics	国家統計
<p>National Statistics status means that statistics meet the highest standards of trustworthiness, quality and public value. They are produced in compliance with the Code of Practice for Statistics, and awarded National Statistics status following assessment and compliance checks by the Office for Statistics Regulation (OSR). The last compliance check of these statistics was in 2013.</p> <p>It is Health and Safety Executive's responsibility to maintain compliance with the standards expected by National Statistics. If we become concerned about whether these statistics are still meeting the appropriate standards, we will discuss any concerns with the OSR promptly. National Statistics status can be removed at any point when the highest standards are not maintained, and reinstated when standards are restored.</p> <p>Details of OSR reviews undertaken on these statistics, quality improvements, and other information noting revisions, interpretation, user consultation and use of these statistics is available from www.hse.gov.uk/statistics/about.htm</p> <p>An account of how the figures are used for statistical purposes can be found at www.hse.gov.uk/statistics/sources.htm.</p>	<p>国家統計の重要性は、公的な統計が信用でき、良質で、公共的な価値のある最高の標準に適合していることを意味します。それらは統計実務規範に従って作成され、統計規制局（OSR）の評価に従って国家統計としての位置付けを付与されます。これらの統計の最後の順守状況の点検は 2013 年でした。</p> <p>国家統計が期待する基準に準拠しているかどうかを維持することは、健康安全庁の責任です。これらの統計が依然として適切な基準を満たしているかどうかについて懸念が生じた場合は、速やかに OSR と協議します。国家統計の状態は、最高基準が維持されていない場合はいつでも削除でき、基準が回復した時点で復活することができます。</p> <p>これらの統計について実施された OSR レビューの詳細、品質改善及びこれらの統計の改訂、解釈、利用者からの相談、利用に関するその他の情報は、www.hse.gov.uk/statistics/about.htm から入手可能です。</p> <p>統計目的での数値の使用方法については、www.hse.gov.uk/statistics/sources.htm を参照して下さい。</p>

<p>For information regarding the quality guidelines used for statistics within HSE see www.hse.gov.uk/statistics/about/quality-guidelines.htm</p> <p>A revisions policy and log can be seen at www.hse.gov.uk/statistics/about/revisions/</p> <p>Additional data tables can be found at www.hse.gov.uk/statistics/tables/.</p> <p>General enquiries: Statistician Andrew.Darnton@hse.gov.uk</p> <p>Journalists/media enquiries only: www.hse.gov.uk/contact/contact.htm</p>	<p>HSE 内の統計に使用される品質ガイドラインに関する情報については、www.hse.gov.uk/statistics/about/quality-guidelines.htm を参照して下さい。</p> <p>改訂の方針及びその記録は、www.hse.gov.uk/statistics/about/revisions/ で見ることができます。</p> <p>追加データ表は www.hse.gov.uk/statistics/tables/ でご覧いただけます。</p> <p>一般的なお問い合わせ 統計担当者 Andrew.Darnton@hse.gov.uk</p> <p>ジャーナリスト/メディアからのお問い合わせのみ： www.hse.gov.uk/contact/contact.htm</p>
---	---